

Frågor och svar

Köpare

Köpare: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet
Handläggare: Goran Alilovic
Telefon: +46 (0)8 700 06 81
E-post: goran.alilovic@kammarkollegiet.se

Upphandling

Namn: Språktjänster Svenska
Referensnr: 23.3-872-2025
Beskrivning: Denna upphandling omfattar språktjänster i svenska och omfattar två anbudsområden

Publikt informationsmeddelande

Från: Goran Alilovic/Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Datum: 2025-10-15 09:59

Till: Alla

Sista anbud/ansökansdag ändrad från 2025-10-21 till 2025-10-23

1 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-09-23 09:55

Till: Alla

Hur förhåller sig "8.Ramavtalets huvuddokument" till "9. Allmänna villkor"? Är det endast så att Ramavtalets huvuddokument är avtalet mellan leverantörerna och Statens inköpscentral och Allmänna villkor är avtalet mellan de avropsberättigade myndigheterna och leverantörerna? Eller har de någon inbördes ordning eller annan påverkan på varandra?

Publikt svar

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Datum: 2025-09-23 13:20

Till: Alla

Som exempelvis framgår av avsnitt "1.3 Om upphandlingsdokumenten" är Ramavtalets Huvuddokument tillämpligt på avtalsförhållandet mellan Kammarkollegiet och Ramavtalsleverantören. Allmänna villkor är tillämpligt på avtalsförhållandet mellan Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören.

2 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-09-23 11:37

Till: Alla

Om man som anbudsgivare använder ett referensuppdrag från en underleverantör, måste det uppdraget vara utfört för anbudsgivaren eller skulle det kunna vara ett uppdrag som underleverantören utfört för sitt eget företag utan anbudsgivarens inblandning?

Publikt svar

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Datum: 2025-09-23 13:28

Till: Alla

Nej, uppdraget behöver då inte vara utfört för anbudsgivaren.

Enligt avsnitt "3.2.1 Utvärdering anbudsområde Språkgranskningstjänster" och "3.2.2 Utvärdering anbudsområde Transkriberingstjänster" framgår att Anbudsgivare kan stödja sig på underleverantörer för att få mervärde. Anbudsgivare ska tillsammans med anbudet lämna in ett skriftligt åtagande från underleverantören att anbudsgivaren kommer att förfoga över de nödvändiga resurserna hos underleverantören. Sådan underleverantör som anbudsgivaren stödjer sig på för att erhålla avdrag, ska ha fullgjort sina skyldigheter enligt avsnitt Obetalda skatter och socialförsäkringsavgifter.

3 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-09-23 13:33

Till: Alla

FRÅGA 1

[3.2.2.1 Anbudsgivarens priser för transkriberingstjänster] Ni föreslår pristillägg för att lägga till tidsstämpel till transkriptioner, men systemet vi använder lägger till tidsstämpel automatiskt till alla transkriptioner. Är det ett krav att transkriptioner levereras utan tidsstämpel som standard?

FRÅGA 2

[5.1.9 Tilläggstjänste] Som tilläggstjänst kan man erbjuda maskinell/AI-baserad transkribering. I vårt normala arbetsflöde skapas det automatiskt en AI-generad råtext från inspelningen, som textaren eller transkriberaren bearbetar med och gör nödvändiga redigeringar och korrigeringar i den AI-genererade texten, så att texten är felfri och uppfyller alla krav. Innebär detta att råtext som genereras av artificiell

intelligens inte kan användas som standard för att tillhandahålla tjänsten?

Publikt svar

Datum: 2025-09-26 13:11

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Till: Alla

Det är inget krav att transkriptioner levereras utan tidsstämpel som standard. Observera dock att inget delpris får understiga noll (0) SEK enligt avsnitt 3.2.2.1. "Anbudsgivarens priser för transkriberingstjänster".

Enligt avsnitt 5.1.1. "Omfattning" framgår att Anbudsgivaren ska erbjuda manuella transkriberingstjänster (ej maskinell/AI-baserad). Detta innebär att råtext som genereras av artificiell intelligens inte kan användas som standard för att tillhandahålla tjänsten och att maskinell/AI-baserad transkribering därmed inte ingår i de tjänster som prissätts enligt avsnitt 3.2.2.1. "Anbudsgivarens priser för transkriberingstjänster".

Anbudsgivaren kan endast erbjuda Maskinell/AI-baserad transkribering som tilläggstjänst enligt avsnitt 5.1.9.1 "Maskinell/AI-baserad transkribering" och som avropas genom en förnyad konkurrensutsättning enligt avsnitt 5.1.9 "Tilläggstjänster".

4 Publik fråga

Datum: 2025-09-23 16:20

Från: Dold

Till: Alla

Det är en ovanligt kort referensperiod som gäller för den här upphandlingen, det vill säga ett (1) år räknat från den sista anbudsdagen (punkt 3.2.1.2.1). Vi har följande frågor:

1. Av vilken anledning har ni valt en så kort referensperiod som inte är kutym vid offentliga upphandlingar och riskerar att stänga ute potentiella leverantörer från att delta i upphandlingen?
2. Kan ni tänka er att utöka referensperioden till att gälla exempelvis tre (3) år räknat från den sista anbudsdagen?

Publikt svar

Datum: 2025-09-26 13:17

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Till: Alla

Tack för era synpunkter. De föranleder dock ingen ändring av kravet. Kammarkollegiet vill ha så aktuella referensuppdrag som som möjligt. Observera att referensuppdragen är tilldelningskriterier och inte kvalificeringskrav.

5 Publik fråga

Datum: 2025-09-24 10:21

Från: Dold

Till: Alla

Har ni möjlighet att specificera mer kring vad för slags uppdrag som kommer avropas och av vilka kunder inom området språkgranskningstjänster?

Publikt svar

Datum: 2025-09-26 13:18

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Till: Alla

Det råder stor variation av uppdrag som omfattar samtliga fyra språkgranskningsnivåer samt tilläggstjänster. Det är många olika Avropsberättigade som har behov av dessa tjänster.

6 Publik fråga

Datum: 2025-09-24 08:33

Från: Dold

Till: Alla

Kan ni tala om när ni ska skicka ut enkäten till referenspersonerna? Vi behöver åtminstone ett ungefärligt datum så att vi kan försäkra oss om att referenspersonerna är tillgängliga.

Publikt svar

Datum: 2025-09-26 13:20

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Till: Alla

Se avsnitt 3.2.1.2 Referensuppdrag språkgranskningstjänster respektive avsnitt 3.2.2.2 Referensuppdrag transkriberingstjänster.

"Frågorna som rör hur väl uppdraget utförts, kommer att ställas skriftligen i en enkät som Kammarkollegiet skickar ut till kontaktpersonen via e-post så snart som möjligt efter sista anbudsdag."

Enligt upphandlingsdokumentationen är planerad sista anbudsdag 2025-10-21.

7 Publik fråga

Datum: 2025-09-24 08:33

Från: Dold

Till: Alla

Hur kommer ni att formulera frågorna i enkäten till referenspersonerna? Vi vill kunna berätta det när vi ber om referens.

Publikt svar**Från:** Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet**Datum:** 2025-09-26 13:23**Till:** Alla

Frågorna framgår av avsnitt 3.2.1.2.1 Krav referensuppdrag för språkgranskningstjänster respektive avsnitt 3.2.2.2.1 Krav referensuppdrag för transkriberingstjänster.

8 Publik fråga**Från:** Dold**Datum:** 2025-09-23 18:41**Till:** Alla

Skall referenserna vara utföra för myndighet eller offentlig verksamhet? Det ställs inte något krav på det.

Publikt svar**Från:** Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet**Datum:** 2025-09-26 13:28**Till:** Alla

Det stämmer att det inte finns något krav på att referenserna ska vara utförda av myndighet eller offentlig verksamhet.

9 Publik fråga**Från:** Dold**Datum:** 2025-09-23 18:40**Till:** Alla

I utvärderings modellen skall pris per timme för de olika språkgransknings nivåerna anges. Hur många ord skall granskas för nivå 1, nivå 2, nivå 3 och nivå 4. Det står inte specificerat.

Publikt svar**Från:** Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet**Datum:** 2025-09-26 13:30**Till:** Alla

Vänligen se kapitel "Allmänna villkor" avsnitt 9.19.1 "Leveranstider för delområdet Språkgranskningstjänster".

10 Publik fråga**Från:** Dold**Datum:** 2025-09-23 15:44**Till:** Alla

Ni vill ha två referensuppdrag som gäller språkgranskning på nivå 4. Sådana uppdrag förekommer inte särskilt ofta. Däremot är uppdrag att bearbeta en text till lättläst vanligare. Ett lättlästuppdrag med en stor textmassa är en mycket kvalificerad arbetsuppgift och – vågar vi påstå – mer kvalificerad än en nivå 4-granskning. Vår fråga är därför: Kan ett lättlästuppdrag användas som referens för språkgranskning på nivå 4?

Publikt svar**Från:** Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet**Datum:** 2025-09-26 13:32**Till:** Alla

Ja. Enligt kapitel "Kravspecifikation - Språkgranskningstjänster" avsnitt 4.1.3 "Granskningsnivåer", framgår att språkgranskning på nivå 4 omfattar mycket djupgående bearbetning av texten, exempelvis anpassning av text till lättläst.

11 Publik fråga**Från:** Dold**Datum:** 2025-09-24 08:32**Till:** Alla

Ni skriver i avsnitt 3.2.1.2.1 att alla referensuppdrag ska omfatta 5 000 ord. Vi undrar vad som gäller för nivå 4: Vad är det som ska vara 5 000 ord? Underlaget eller den levererade texten?

Publikt svar**Från:** Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet**Datum:** 2025-09-26 13:34**Till:** Alla

Omfattningen av antal ord i referensuppdraget avser källtexten, det vill säga underlaget från kunden.

12 Publik fråga**Från:** Dold**Datum:** 2025-09-24 08:33**Till:** Alla

I avsnitt 4.2.5 ska vi ange "webbaserade format" som vi erbjuder. Vad menar ni med "webbaserade format"? Menar ni format, som html, eller verktyg för webben, som Optimizely?

Publikt svar**Från:** Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet**Datum:** 2025-09-26 13:40**Till:** Alla

Enligt avsnitt 4.2.5 Andra webbaserade format anges Indesign och Illustrator som exempel. Det som avses i detta avsnitt är webbaserade program och verktyg.

HTML framgår i avsnitt 4.1.6 Format och layout.

13 Publik fråga**Från:** Dold**Datum:** 2025-09-22 20:32**Till:** Alla

Hej,

I förra upphandlingen blev det en lottning för att alla anbud erhöill högsta betyg från referenserna. Därav kommer denna upphandling med stor sannolikhet endast utvärderas på pris. Ni bör ser över utvärderingsmodellen.

Publikt svar**Från:** Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet**Datum:** 2025-09-26 13:41**Till:** Alla

Tack för synpunkterna. De föranleder dock ingen ändring av upphandlingsunderlaget.

14 Publik fråga**Från:** Dold**Datum:** 2025-09-24 10:16**Till:** Alla

angående följande krav:

Referensuppdragen ska vara utförda inom ett (1) år räknat från sista anbudsdag och uppdragen ska vara slutförda

eftersom uppdraget innefattar spårkgranskning på en hög nivå, de ska vara över 5000 ord och kräver olika kontaktpersoner, finns det möjlighet att utöka tidbegränsningen från ett år till två eller tre år?

Publikt svar**Från:** Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet**Datum:** 2025-09-26 13:49**Till:** Alla

Se svar på fråga 4.

15 Publik fråga**Från:** Dold**Datum:** 2025-09-24 08:32**Till:** Alla

Ni skriver i avsnitt 3.2.1.2.1 att antalet ord ska vara hämtade från en och samma text. Vad betraktar ni som en text? Om vi har skrivit om ett ämne som kunden delar upp på flera webbsidor så är det en text i våra ögon.

Publikt svar**Från:** Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet**Datum:** 2025-09-26 14:04**Till:** Alla

Med en och samma text menas att det är en sammanhängande text som kommer från en och samma dokument eller källa, oavsett om kunden delar upp den på flera webbsidor.

16 Publik fråga**Från:** Dold**Datum:** 2025-09-26 14:10**Till:** Alla

angående svar på fråga 14 så har ni klistrat in frågan som svar

Publikt svar**Från:** Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet**Datum:** 2025-09-29 10:14**Till:** Alla

Nej, i svaret på fråga 14 finns en hänvisning till tidigare svar på fråga 4.

17 Publik fråga**Från:** Dold**Datum:** 2025-09-24 08:32**Till:** Alla

Kan ni uppdatera bilaga "Referensuppdrag utvärdering språktjänster"? Vi behöver kunna skriva titeln på texten vi har bearbetat för varje referensuppdrag. Vi kan ha granskat flera texter för samma referensperson, och vi vill vara säkra på att ni ställer frågor om rätt text.

Publikt svar**Från:** Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet**Datum:** 2025-09-29 10:17**Till:** Alla

Tack för synpunkterna. Ingen justering kommer att göras. Observera att referenspersonen ska vara vidtalad och att det är anbudsgivarens ansvar att kontaktpersonen är väl insatt i uppdragets innehåll och resultat enligt avsnitt 3.2.1.2 "Referensuppdrag språkgranskningstjänster" och 3.2.2.2 "Referensuppdrag transkriberingstjänster".

18 Publik fråga**Från:** Dold**Datum:** 2025-09-24 08:31**Till:** Alla

Varför har ni krav på att referensuppdragen ska omfatta 5 000 ord? Ofta är texter kortare i dag, till exempel

webbtexter. Det gäller särskilt omarbetningar på nivå 4.

Publikt svar

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Datum: 2025-09-29 10:21

Till: Alla

Tack för synpunkterna. De föranleder dock ingen ändring av kravet.

19 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-09-26 15:40

Till: Alla

Av vilken anledning ha kapacitetskravet för granskning (antal ord per timme) frångåtts i denna upphandling?

Publikt svar

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Datum: 2025-09-29 10:24

Till: Alla

Som redan besvarats i fråga 9 framgår kapacitetskravet av kapitel "Allmänna villkor" avsnitt 9.19.1 "Leveranstider för delområdet Språkgranskningstjänster".

20 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-09-29 09:49

Till: Alla

Kan en underleverantör delta i flera olika anbudsgivares anbud?

Publikt svar

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Datum: 2025-09-29 10:28

Till: Alla

Ja. Observera dock att Ramavtalsleverantören enligt kapitel "Huvuddokument" avsnitt 8.12 "Underleverantör" inte får vara Underleverantör till en annan Ramavtalsleverantör.

21 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-09-29 09:46

Till: Alla

Har vi förstått underlaget rätt att man kan välja att lägga anbud på ett av de två anbudsområdena eller på båda två? Och att om man lägger anbud på båda områdena skulle man kunna få tilldelning för det ena området men inte för det andra? Det vill säga områdena utvärderas separat från varandra?

Publikt svar

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Datum: 2025-09-29 10:32

Till: Alla

Ja. Enligt kapitel "Prövning, utvärdering och kvalificering" avsnitt 3.2 "Utvärderingsmodell" framgår att upphandlingens två (2) anbudsområden utvärderas separat från varandra.

22 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-09-29 09:56

Till: Alla

Följdfråga till ert svar på fråga 2: Räcker det att bifoga "ett skriftligt åtagande från underleverantören att anbudsgivaren kommer att förfoga över de nödvändiga resurserna hos underleverantören" om man använder underleverantörens referenser i sitt anbud, eller behöver man dessutom åberopa annans kapacitet?

Publikt svar

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Datum: 2025-09-29 10:43

Till: Alla

Ja. Se kapitel 3. "Prövning, utvärdering och kvalificering" avsnitten 3.2.1 "Utvärdering anbudsområde Språkgranskningstjänster" och 3.2.2 "Utvärdering anbudsområde Transkriberingstjänster" där följande framgår:

"Anbudsgivare kan även stödja sig på underleverantörer för att få mervärde. Anbudsgivare ska tillsammans med anbudet lämna in ett skriftligt åtagande från underleverantören att anbudsgivaren kommer att förfoga över de nödvändiga resurserna hos underleverantören. Sådan underleverantör som anbudsgivaren stödjer sig på för att erhålla avdrag, ska ha fullgjort sina skyldigheter enligt avsnitt Obetalda skatter och socialförsäkringsavgifter."

Åberopande av andra företags kapacitet behöver endast göras för att uppfylla kvalificeringskrav som avser ekonomisk och finansiell ställning enligt kapitel 6. "Uteslutning och kvalificering av anbudsgivare" avsnitt 6.2 "Åberopande av andra företags kapacitet."

23 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-09-29 10:48

Till: Alla

3.2.1.2.1 Krav referensuppdrag för språkgranskningstjänster och 3.2.2.2.1 Krav referensuppdrag för

transkriberingstjänster: I frågorna som ska ställas till referenspersonerna för båda anbudsområdena nämner ni återkommande "leverantörens förmåga". I de fall man som anbudsgivare använder en underleverantörs referensuppdrag, hur säkerställer ni att det är underleverantörens förmåga, och inte anbudsgivarens, som utvärderas?

Publikt svar

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Datum: 2025-09-29 14:49

Till: Alla

I bilaga Referensuppdrag för respektive anbudsområde ska anbudsgivare ange namn och organisationsnummer på eventuell underleverantör vars referensuppdrag anbudsgivaren stödjer sig på. Om anbudsgivaren stödjer sig på en underleverantör för ett referensuppdrag är det underleverantören som avses med "leverantörens förmåga" och som kontaktpersonen för referensuppdraget ska bedöma enligt avsnitten 3.2.1.2.1 "Krav referensuppdrag för språkgranskningstjänster" och 3.2.2.2.1 "Krav referensuppdrag för transkriberingstjänster".

Av den enkät som skickas till anbudsgivarens kontaktperson framgår de uppgifter som anbudsgivaren lämnat i bilaga Referensuppdrag, dvs. det framgår av enkäten om anbudsgivaren stödjer sig på underleverantör eller inte. Om anbudsgivaren stödjer sig på underleverantör framgår uppgifter om underleverantörens namn och organisationsnummer.

24 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-09-30 09:56

Till: Alla

Kan referenserna för språkgranskning respektive transkribering vara både från offentliga verksamheter och privat näringsliv?

Publikt svar

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Datum: 2025-09-30 10:04

Till: Alla

Ja, se svar på fråga 8.

25 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-09-29 15:12

Till: Alla

Enligt er utvärderingsmodell så räknar ni ut jämförelsesumman enligt formeln

Jämförelsesumma = Anbudssumma - totala prisavdrag

Innebär detta att jämförelsesumman kan anta ett negativt värde? Eller kan det bara som minst bli 0?

Publikt svar

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Datum: 2025-09-30 10:06

Till: Alla

Ja, Jämförelsesumman kan anta ett negativt värde.

26 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-09-29 10:46

Till: Alla

Vi har en följdfråga på fråga 15. Vi klipper in frågan och ert svar först:

Ni skriver i avsnitt 3.2.1.2.1 att antalet ord ska vara hämtade från en och samma text. Vad betraktar ni som en text? Om vi har skrivit om ett ämne som kunden delar upp på flera webbsidor så är det en text i våra ögon.

Svar Fråga 15

Med en och samma text menas att det är en sammanhängande text som kommer från en och samma dokument eller källa, oavsett om kunden delar upp den på flera webbsidor.

Vår följdfråga är följande:

Vi språkgranskar ofta tidningar av olika slag med många olika artiklar som sen blir tidningen ifråga. Kan sådana artiklar räknas som om de kommer från ett och samma dokument eller källa?

Publikt svar

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Datum: 2025-09-30 11:23

Till: Alla

Nej. Sådana artiklar kan inte räknas som om de kommer från ett och samma dokument och källa.

27 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-09-29 12:36

Till: Alla

I ert svar på fråga 10 anger ni att lättlästtexter hänförs till nivå 4-granskning. Samtidigt framgår det att källtexten till en lättlästtext ska omfatta minst 5 000 ord.

Inom vår bransch är det ovanligt att källtexter som ska bearbetas till lättläst uppgår till 5 000 ord eller mer. I praktiken omfattar de flesta uppdrag ett betydligt lägre ordantal. Ett exempel är statliga utredningar där det enbart är sammanfattningen som ska bearbetas till lättläst. I dessa fall uppgår källtextens omfattning ofta till cirka 2 500–3 500 ord.

Mot denna bakgrund anser vi att kravet på minst 5 000 ord är oproportionerligt högt och inte återspeglar branschpraxis. Vår fråga är därför: Kan ni överväga att justera ner kravet på ordantal för källtexter som avser bearbetning till lättläst?

Publikt svar

Datum: 2025-10-01 09:15

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Till: Alla

Avropsberättigade myndigheter har olika behov avseende språkgranskningstjänster. Kammarkollegiet väljer att ställa dessa krav avseende referensuppdrag för att premiera att anbudsgivaren kan utföra större uppdrag i enlighet med de krav som framgår av kapitel 3. "Prövning, utvärdering och kvalificering" avsnitt 3.2.1.2.1 "Krav referensuppdrag för språkgranskningstjänster."

Kravet avseende minst antal ord i avsnitt 3.2.1.2.1 "Krav referensuppdrag för språkgranskningstjänster" kvarstår.

28 Publik fråga

Datum: 2025-09-30 10:07

Från: Dold

Till: Alla

Ert svar på fråga 17: Vi ber er tänka om när det gäller möjligheten att skriva ut exakt vilket uppdrag det gäller på referensformulären. Det förenklar och förtydligar för referenspersonerna, tillsammans med det faktum att de förstår även är vidtalade i förväg om vilket uppdrag de ska utvärdera. En referensperson kan ha haft flera uppdrag med en specifik leverantör under det senaste året och att skriva ut det exakta uppdragets namn på formuläret är därför en god hjälp för att undvika risken för missförstånd och onödig tidsspillan för referenspersonen ifall hen behöver bekräfta exakt vilket uppdrag det gäller.

Publikt svar

Datum: 2025-10-01 09:34

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Till: Alla

Kammarkollegiet gör följande ändring i bilagorna "Referensuppdrag utvärdering språkgranskningstjänster - språkgranskning lägst nivå 2" och "Referensuppdrag utvärdering språkgranskningstjänster - språkgranskning nivå 4".

Ett nytt fält med frivillig möjlighet att ange namn på text eller annan referens, för att underlätta identifiering av referensuppdraget för kontaktpersonen har lagts till.

De uppdaterade bilagorna heter "V.2 Referensuppdrag utvärdering språkgranskningstjänster - språkgranskning lägst nivå 2" och "V.2 Referensuppdrag utvärdering språkgranskningstjänster - språkgranskning nivå 4".

Observera att det inte är obligatoriskt att använda de nya versionerna av bilagorna utan att detta endast är en möjlighet ifall det finns behov av att ange namn på text eller annan referens. De första versionerna är också ok att använda.

V.2 Referensuppdrag utvärdering språkgranskningstjänster - språkgranskning lägst nivå 2.docx

V.2 Referensuppdrag utvärdering språkgranskningstjänster - språkgranskning nivå 4.docx

29 Publik fråga

Datum: 2025-10-01 09:59

Från: Dold

Till: Alla

Kan referenserna för språkgranskning respektive transkribering vara genomförda på andra språk än svenska, exempelvis danska?

Publikt svar

Datum: 2025-10-01 11:15

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Till: Alla

Nej. Enligt kapitel "Inbjudan" avsnitt 1.6 "Upphandlingsföremål" omfattar denna upphandling språktjänster i svenska.

30 Publik fråga

Datum: 2025-10-06 16:57

Från: Dold

Till: Alla

Kan man ha två olika referens uppdrag (olika beställare) för samma myndighet/företag.

Publikt svar

Datum: 2025-10-07 14:09

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Till: Alla

Ja. Observera dock att en referensperson endast får representera ett (1) referensuppdrag per anbudsområde. Se kapitel 3. "Prövning, utvärdering och kvalificering" avsnitt 3.2.1.2

"Referensuppdrag språkgranskningstjänster" samt avsnitt 3.2.2.2 "Referensuppdrag transkriberingstjänster".

Se även kapitel 3. "Prövning, utvärdering och kvalificering" avsnitt 3.2 "Utvärderingsmodell."
"Upphandlingens två (2) anbudsområden utvärderas separat genom de tilldelningskriterier som är kopplade till respektive anbudsområde."

31 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-10-06 15:16

Till: Alla

Referens

Vänligen bekräfta att det går bra att använda samma referens på båda delområdena? Alltså att samma referens kan intyga både transkribering och språkgranskning?

Publikt svar

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Datum: 2025-10-07 14:11

Till: Alla

Ja, se svar på fråga 30.

32 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-10-06 16:50

Till: Alla

Avsnitt 9.19.1 refererar till leveranstider och inte specifikt kapacitets krav per prissatt timme. Kan ni bekräfta att pris per timme för språkgranskning nivå 1 skall avse 2000 ord, osv.

Publikt svar

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Datum: 2025-10-07 14:16

Till: Alla

Ja. Vänligen se svar på fråga 9 och fråga 19.

Kraven på kapacitet (ord i timmen) framgår av kapitel "Allmänna villkor" avsnitt 9.19.1 "Leveranstider för delområdet Språkgranskningstjänster".

33 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-10-06 09:54

Till: Alla

Angående detta:

Anbudsgivaren kan totalt erhålla 10 000 SEK i prisavdrag per referensuppdrag. Det maximala prisavdraget som anbudsgivaren kan erhålla för detta tilldelningskriterium är 100 000 SEK.

Vi förstår att ni vill vikta kvalitet och erfarenhet högt men vill flagga för att det totala avdraget inte står i proportion alls till de anbudspriser anbudsgivare kommer skicka. När man tittar på marknadspriser som råder och hur ni viktat prismodellen så kommer de flesta anbudsgivare att hamna på ett negativt tal.

Publikt svar

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Datum: 2025-10-07 14:18

Till: Alla

Se svar på fråga 25. Jämförelsesumman kan anta ett negativt värde.

34 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-10-06 14:56

Till: Alla

5.1.7.2 Krav på digitala verktyg

Kan ni förtydliga vad som menas här? Är det projektsystem, CRM, TMS eller något annat som åsyftas här?

Publikt svar

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Datum: 2025-10-08 10:06

Till: Alla

Med digitala verktyg i kapitel 5. "Kravspecifikation - Transkriberingstjänster" avsnitt 5.1.7.2 "Krav på digitala verktyg" avses samtliga tekniska lösningar som används exempelvis för att omvandla tal till text, hantera ljudfiler samt förbättra kvaliteten på transkriberingar.

35 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-10-09 10:06

Till: Alla

Skulle ni även i referensformuläret för transkribering kunna lägga till ett nytt fält med möjlighet att ange namn på text eller annan referens, för att underlätta identifiering av referensuppdraget för kontaktpersonen? Även för transkriberingsuppdrag kan det ju förekomma att en beställare har använt sig av samma transkriberare för flera olika uppdrag under det senaste året.

Publikt svar**Datum:** 2025-10-09 11:07**Från:** Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet**Till:** Alla

Kammarkollegiet gör följande ändring i bilaga "Referensuppdrag utvärdering transkriberingstjänster".

Ett nytt fält med frivillig möjlighet att ange namn på text eller annan referens, för att underlätta identifiering av referensuppdraget för kontaktpersonen har lagts till.

Den uppdaterade bilagan heter "V.2 Referensuppdrag utvärdering transkriberingstjänster".

Observera att det inte är obligatoriskt att använda den nya versionen av bilagan utan att detta endast är en möjlighet ifall det finns behov av att ange namn på text eller annan referens. Den första versionen är också ok att använda.

V.2 Referensuppdrag utvärdering transkriberingstjänster.docx

36 Publik fråga**Datum:** 2025-10-09 18:07**Från:** Dold**Till:** Alla

Vi vill gärna förstå bättre hur ni resonerar, och hur ni brukar arbeta med avtal när de har börjat gälla, för att avgöra om det är värt för oss att lägga tid på att förbereda och lämna ett anbud.

Om ett företag hamnar först i rangordningen genom att sätta noll kronor eller annat lågt pris, till exempel för korrekturläsning, och sedan säger nej till alla förfrågningar om korrekturläsning, vad händer då? Vad skulle ni göra åt det, och vid vilken punkt – vad räknar ni som "systematiskt" enligt punkt 3 avsnitt 8.15.2.2?

Kommer ni att låta ett annat företag få ramavtal som nummer 4 i rangordningen, om ni säger upp avtalet med en leverantör enligt 8.15.3?

Publikt svar**Datum:** 2025-10-10 12:10**Från:** Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet**Till:** Alla

Som framgår av kapitel "Ramavtalets Huvuddokument" avsnitt 8.9.3 "Avropssvar" ska Ramavtalsleverantören alltid lämna Avropssvar på en Avropsförfrågan. I de fall Ramavtalsleverantören inte erbjuder efterfrågat Upphandlingsföremål ska Ramavtalsleverantören meddela Avropsberättigad om detta samt ange orsak. Om Ramavtalsleverantören systematiskt inte erbjuder efterfrågat Upphandlingsföremål kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt Avtalsbrott och påföljder. Kammarkollegiet kan inte på förhand ange vad som avses med att systematiskt inte erbjuda Upphandlingsföremål, utan detta är något som måste bedömas i det enskilda fallet.

Observera att Kammarkollegiet kommer utreda onormalt låga anbud i enlighet med vad som framgår av 16 kap. 7 § LOU.

Även om ett ramavtal skulle sägas upp innebär det inte att en anbudsgivare som inte tilldelats ramavtal i upphandlingen i efterhand skulle tilldelas ramavtal som nummer 4 rangordningen.

37 Publik fråga**Datum:** 2025-10-09 18:12**Från:** Dold**Till:** Alla

4.1.9.1 --- Molntjänst som används av anbudsgivaren vid utförande av uppdrag ska vara en privat molntjänst, som tillhandahålls och driftas inom EU/EES.

Vad menar ni med "privat"? Ge gärna exempel på godkända tjänster.

Publikt svar**Datum:** 2025-10-10 12:23**Från:** Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet**Till:** Alla

Med privat molntjänst avses en molntjänst som är avgränsad för en organisation, där hantering av data sker i en kontrollerad miljö med tydlig åtkomstkontroll. En privat molntjänst kan driftas i ett eget datacenter eller av en extern leverantör, förutsatt att den uppfyller kraven.

38 Publik fråga**Datum:** 2025-10-09 18:18**Från:** Dold**Till:** Alla

4.1.9.2 I de fall digitala verktyg används vid utförande av upphandlingsföremål ska verktyget:

- Vara anpassat för efterlevnad av relevanta regulatoriska krav
- Driftas hos ramavtalsleverantören inom Sverige eller EU/EES.

Vad innebär "Driftas hos ramavtalsleverantören"?

Ge gärna konkreta exempel på verktyg/tjänster/lagring/upplägg som är godkända enligt denna punkt.

Publikt svar**Datum:** 2025-10-10 12:26**Från:** Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet**Till:** Alla

Det innebär att digitala verktyg som används vid utförandet av språkgranskningstjänster ska hanteras i datacenter som driftas av leverantören själv, eller av en underleverantör som agerar på uppdrag av leverantören, och att all hantering av data sker i Sverige eller inom EU/EES vilket garanterar efterlevnad av EU:s dataskyddsregler (GDPR).

39 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-10-09 18:15

Till: Alla

4.1.9.1 Material som språkgranskats/redigerats etc ska tillhandahållas Avropsberättigad på det sätt som anges i avropsförfrågan. Filer med material som ska levereras ska i förekommande fall tillhandahållas via system som Avropsberättigad anvisar. I de fall tillhandahållande ska ske digitalt och inget specifikt system anvisats ska anbudsgivaren ha rutiner för att säkerställa att tillhandahållande kan ske på ett säkert sätt.

Vad innebär detta ("säkerställa att tillhandahållande kan ske på ett säkert sätt.")? Vad är det vi åtar oss? Kan vi utgå från att vi kan använda samma sätt som myndigheten själv använde när de skickade sakerna till oss, vilket oftast är att de skickar filer som bilaga i e-post?

Publikt svar

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Datum: 2025-10-10 12:28

Till: Alla

Om Avropsberättigad inte specificerar hur materialet ska tillhandahållas, har Ramavtalsleverantören rätt att tillhandahålla materialet på det sätt som Avropsberättigad använder för att tillhandahålla material.

40 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-10-09 18:22

Till: Alla

Vi bedömer att den utvärderingsmodell ni har valt, ger mycket stor risk för prisdumpning, i dagens osäkra läge. Det i sin tur skapar risk för sämre kvalitet, säkerhet och konkurrens. Vi bedömer att ni behöver ändra modellen på ett av följande sätt:

1. ni sätter priserna, precis som i förra upphandlingen
2. ni anger en nivå för lägsta tillåtna priser, som motsvarar ett rimligt timpris för konsulttjänster av denna typ
3. ni ändrar modellen, så att kvalitet ger betydligt större genomslag i relation till pris.

För att förtydliga hur vi resonerar:

Det verkar riskabelt att ni ändrar upplägg från förra upphandlingen, just nu, när "branschen" är i en oerhört omvälvande förändringsfas, på grund av AI-utvecklingen. Det skulle rimligen vara bättre, att ni även denna gång styr prisnivån i ert underlag.

Att ni styr prisnivån verkar betydligt mer rättvist och rimligt ur konkurrenssynpunkt. Upphandlingar får ju inte missgynna små företag. Det är just nu omöjligt att förutse hur arbetssätten kommer att utvecklas under de 4,5-6 år som vi åtar oss genom att lämna anbud. I ett sådant här läge har stora företag mer resurser och marginaler att ta risker, sätta låga priser och kompensera med inkomster från andra affärsområden samt investera tid och pengar i teknik och nya arbetssätt (se t.ex. nya rapporten från Konkurrensverket, 2025:6).

En prismodell med fasta priser eller branschnormala lägstapriser bör få bort risken för prisdumpning (som skulle missgynna småföretagare).

Att ni styr prisnivån borde också kunna ge bättre kvalitet och säkerhet, sett utifrån myndigheternas synpunkt, deras ansvar och åtaganden. Vad vi förstår har det varit stora problem inom översättning och undertextning, där några företag sätter historiskt låga priser och använder datorer i stället för människor, vilket har lett till sämre kvalitet och säkerhet i att resultatet är korrekt. Detta skulle ju skapa allvarliga risker i språkgranskning av juridiska texter o.d.

Samtidigt har dumpningen givetvis lett till en enorm sänkning av ersättningen, till de människor som får i uppdrag att kvalitetsgranska t.ex. maskinöversättningar. Detta trots att detta arbete många gånger är lika tidskrävande, och till och med mer kvalificerat, jämfört med att genomföra översättningen själv. Vi ser samma tendens när vi granskar material genererat av AI.

Vi hoppas att ni justerar utvärderingsmodellen, så att den ger myndigheterna förutsägbar tillgång till det bästa tillgängliga stödet, till timpriser som vi faktiskt kan leva på, och utan att missgynna små företag.

Publikt svar

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Datum: 2025-10-10 12:35

Till: Alla

Tack för synpunkterna. Det föranleder dock inte någon ändring.

Observera att Kammarkollegiet kommer utreda onormalt låga anbud i enlighet med vad som framgår av 16 kap. 7 § LOU.

41 Publik fråga**Från:** Dold**Datum:** 2025-10-10 10:09**Till:** Alla

Kan ni förklara vad ni menar med ert svar på fråga 30? Menar ni att leverantören ska ha tio referensuppdrag från tio olika språkkonsulter? Eller kan en språkkonsult ha flera olika referensuppdrag?

Publikt svar**Från:** Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet**Datum:** 2025-10-10 12:46**Till:** Alla

Kravet att en referensperson endast får representera ett (1) referensuppdrag per anbudsområde, gäller referensperson hos uppdragsgivaren, som ska bedöma hur väl uppdraget utförts. En språkkonsult kan således ha utfört flera olika referensuppdrag.

42 Publik fråga**Från:** Dold**Datum:** 2025-10-10 12:12**Till:** Alla

Det är oklart för oss vilka typer av åtaganden och andra dokument som behöver lämnas in (nu eller senare) för underleverantörer som ingår i anbudet för andra ändamål än åberopande av andra företags kapacitet för att uppfylla kvalificeringskrav som avser ekonomisk och finansiell ställning (avsnitt 6.2 "Åberopande av andra företags kapacitet").

- 1) Ska anbudsgivaren vara beredd att utan dröjsmål tillhandahålla kompletterande dokument (det vill säga Sanningsförsäkran och Intygande med anledning av EU-sanktioner, avsnitt 6.8 Sammanställning över kompletterande dokument) även för alla underleverantörer?
- 2) Stämmer det att underleverantörer som finns med i anbudet endast som utförare av referensuppdrag inte räknas som "åberopade" och därmed inte behöver någon ESPD (enligt avsnitt 6.1 Inledning till kapitel 6 Uteslutning och kvalificering av anbudsgivare)?

Publikt svar**Från:** Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet**Datum:** 2025-10-13 13:39**Till:** Alla

1. Nej, endast för åberopade företag enligt avsnitt 6.2 "Åberopande av andra företags kapacitet".
2. Ja, det stämmer.

43 Publik fråga**Från:** Dold**Datum:** 2025-10-09 18:10**Till:** Alla

3.2.1.2.1 Krav referensuppdrag för språkgranskningstjänster
Referensuppdragen ska vara utförda inom ett (1) år räknat från sista anbudsdag och uppdragen ska vara slutförda. ---

Flera av våra uppdrag på nivå 4 pågick och slutfördes inom det senaste året, men påbörjades med de första insatserna under våren 2024. Många uppdrag på nivå 3 och 4 tar lång "kalendertid" – de pågår under många månader. En orsak är att det normalt är bättre för myndighetens medarbetare, för effektiviteten och för kvaliteten i resultatet, om konsulten deltar redan tidigt i skribenternas arbetsprocess, och bidrar i planeringen av textens struktur, perspektiv och urval. Dessa uppdrag involverar också ofta flera "varv"; förslag från konsulten ska diskuteras internt på myndigheten med referensgrupper, chefer på olika nivåer, jurister med mera, och sedan får konsulten återkoppling och arbetar vidare med materialet utifrån det. Detta bidrar också till att dessa uppdrag blir utdragna i tid.

Vår fråga är alltså: Går det bra att använda uppdrag som vi arbetat med och avslutat det senaste året, men som påbörjades våren 2024?

Publikt svar**Från:** Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet**Datum:** 2025-10-13 14:08**Till:** Alla

Enligt avsnitt 3.2.1.2.1 "Krav referensuppdrag för språkgranskningstjänster" framgår att "Referensuppdragen ska vara utförda inom ett (1) år räknat från sista anbudsdag och uppdragen ska vara slutförda". Det vill säga referensuppdragen ska vara påbörjade och avslutade inom ett (1) år räknat från sista anbudsdagen.

44 Publik fråga**Från:** Dold**Datum:** 2025-10-10 10:29**Till:** Alla

3.2 Utvärderingsmodell --- Priser för språkgranskning nivå 1-4 ska anges nedan i SEK per timme. --- Inget delpris får understiga noll (0) SEK. --- Referensuppdrag språkgranskningstjänster --- Tilldelningskriteriet syftar till att premiera de anbudsgivare som tidigare utfört väl genomförda språkgranskningar. -----

Ni anger att ni avser att "premiera de anbudsgivare som tidigare utfört väl genomförda språkgranskningar". Men som utvärderingsmodellen ser ut nu, när bara negativa priser är otillåtna, ser vi stora risker för prisdumpning. Anta att ett företag anger dagens priser och "får full pott" på referenserna. Detta företag

förlorar ändå mot ett företag som istället anger priser som är lägre än hälften av dagens priser, och lämnar in 5 referensuppdrag med "full pott". Ett företag som anger så låga priser kan också vinna om de har 10 referensuppdrag, där 7 hamnar på den lägsta godkända nivån och 3 på mellannivån.

Vi menar att detta innebär att kvalitet i praktiken inte får något genomslag för vem som kommer först i rangordningen, utan modellen riskerar istället att leda till dumpade priser.

Det är bara stora företag som kan sätta mycket låga priser i en osäker tid. Därmed missgynnas småföretagare av modellen, vilket ju inte är tillåtet. Det kommer ju nu också lagförslag om att i större utsträckning ifrågasätta onormalt låga anbud.

Om kvalitet ska få verkligt genomslag menar vi att utvärderingsmodellen behöver ändras. En möjlighet är att ni anger ett lägsta pris på en nivå som är normal i klarspråksbranschen – förslagsvis på samma nivå som ni drog slutsatser om inom den förra förstudien, uppräknade enligt AKI. Det skulle kunna innebära priser på ca 970, 1 100, 1 170 respektive 1 220 kronor per timme i mars 2026.

En annan möjlighet är att ni justerar modellen så att kvalitetskriteriet ger betydligt större genomslag.

Om ni lämnar denna synpunkt utan åtgärd, önskar vi att ni ger en konkret motivering till ert beslut att använda just denna modell, med era överväganden och argument – till exempel vad den syftar till att uppnå, vilka alternativ ni har övervägt, varför ni har bytt sedan förra upphandlingen, hur ni har förhållit er till den unika situationen med AI-utvecklingen, hur ni har bedömt riskerna med en sänkning av prisnivåerna, hur ni har ställt dessa saker i relation till myndigheternas behov av stöd i arbetet för att följa språklagen, tillgänglighetsdirektivet, diskrimineringslagen osv. Tack på förhand.

Publikt svar

Datum: 2025-10-13 14:12

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Till: Alla

Tack för era synpunkter. Detta föranleder ingen ändring av utvärderingsmodellen.

45 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-10-10 20:34

Till: Alla

Frågeställaren till fråga 40 har ställt relevanta och sakligt motiverade skäl till sin oro för prisdumpning. Vi håller med frågeställaren och noterar att ert svar inte ger någon faktisk vägledning om hur Kammarkollegiet kommer att tillämpa 16 kap. 7 § LOU i denna upphandling. För att kunna lämna ett hållbart och korrekt prissatt anbud behöver vi förstå hur bedömningen av onormalt låga anbud kommer att ske i praktiken.

1. Hur kommer Kammarkollegiet konkret att avgöra när ett anbud anses onormalt lågt?
2. Kommer det att baseras på en procentuell avvikelse, jämförelse med historiska eller genomsnittliga priser, eller på en bedömning av arbetsinsats och kompetensnivå?
3. Vilka typer av förklaringar eller underlag kommer Kammarkollegiet att begäras in från anbudsgivare vars priser bedöms vara onormalt låga?
4. Kommer Kammarkollegiet att beakta i sin bedömning hur stor del av arbetet som utförs manuellt respektive med hjälp av AI eller andra automatiserade metoder?

Vi är tacksamma för ett mer konkret förtydligande från er, så att samtliga anbudsgivare får tydliga och likvärdiga förutsättningar vid prissättningen.

Publikt svar

Datum: 2025-10-15 09:02

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Till: Alla

Om ett anbud förefaller onormalt lågt kommer Kammarkollegiet att iaktta det kontradiktoriska förfarande som följer av 16 kap. 7 § LOU och som innebär att anbudsgivaren ges möjlighet att förklara sina priser.

Bedömningen av om ett anbud är onormalt lågt görs i förhållande till föremålet för upphandlingen. Vid bedömningen kan hänsyn exempelvis tas till uppgifter från branschorganisationer samt prisbilden i jämförbara upphandlingar.

46 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-10-10 13:21

Till: Alla

Vi är ett antal språkkonsulter med lång erfarenhet som precis har bildat ett gemensamt bolag utan någon omsättning. Kan vi lägga anbudet i detta företag som ett konsortium och styrka ekonomisk och finansiell ställning genom att lägga till konsortiedeltagare i form av våra respektive bolag som underleverantörer? Behöver vi även åberopa konsortiedeltagarnas respektive bolags kapacitet?

En följdfråga: Vad avses under fråga c under punkt 6.3? Vilken kapacitet är det vi ska beskriva här?

Publikt svar

Datum: 2025-10-15 09:26

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Till: Alla

Ja, om en eller flera konsortiedeltagare tillsammans uppfyller ett krav anses det uppfyllt.

Konsortiedeltagare behöver inte åberopa varandras kapacitet.

Observera att konsortiedeltagare omfattas av ESPD-systemet (se avsnitt 6.1 Inledning/ ESPD-systemet och egenförsäkran i Merzell TendSign).

I avsnitt 6.3 "Gemensamt anbud av grupp av leverantörer (konsortium)" fråga C ska anges vilken konsortiedeltagare som bidrar med vilken kapacitet. Eftersom det i Upphandlingen ställs kapacitetskrav på viss ekonomisk och finansiell ställning ska på fråga c anges vilka konsortiedeltagare som uppfyller kapacitetskrav avseende krav på ekonomisk och finansiell ställning enligt avsnitt 6.6.2.1 "Kreditvärdighet" och 6.6.2.2 "Omsättning".

47 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-10-09 18:29

Till: Alla

4.1.7 AI-verktyg får endast användas i det fall avropsberättigad uttryckligen har accepterat detta eller angett detta i sin avropsförfrågan.

Vid användning av AI-verktyg ska utfallet kontrolleras och jämföras mot källtexten samt genomgå sedvanlig språkgranskning, nödvändig efterredigering och korrekturläsning enligt granskningsnivå 2. Prissättning sker enligt granskningsnivå 2.

Det andra stycket behöver rimligen strykas. Annars behöver ni nog specificera hur ni menar. Vilka uppdrag skulle detta gälla? Även textgranskning, nivå 1–4? Vad utgår ni då ifrån kring hur ett uppdrag går till, där man använder AI-verktyg?

Om man använder AI-verktyg i en beställning av korrekturläsning (nivå 1) verkar det inte rimligt med ett krav att man sedan gör en genomgång på nivå 2. Om man använder AI-verktyg i en beställning på nivå 3, ska texten rimligen också kontrolleras på den nivån – nivå 3. Då ska det väl inte vara ett formulerat krav att man ska granska den på nivå 2?

Vi undrar också hur det är tänkt med ett krav på att visst arbete ska debiteras på nivå 2. Prissättning av VAD är tänkt att ske på nivå 2? Tänker ni att eftergranskningen är separat och görs och debiteras på nivå 2, utöver det arbete man gör med hjälp av AI-verktyget?

När vi använder AI-verktyg gör vi det som en integrerad del i vårt eget arbete, på samma sätt som vi slår i en ordlista eller använder kommentarer eller stavningskontroll i Word. Om beställningen gäller nivå 3 tar vi normalt betalt enligt timpriset för nivå 3 för den tid vi arbetar.

Dessutom: en AI-genererad text kan ta LÄNGRE tid att språkgranska eller korrekturläsa, eftersom man ofta behöver "läsa på nivå 3" för att säkerställa att språket är idiomatiskt, att terminologin är konsekvent, att sambanden är korrekta och logiska, med mera.

Och övergripande: Är det rimligt att ni och vi binder oss vid ett arbetssätt kring AI, för runt 5 år framåt, när ingen vet hur AI-verktygen kommer att utvecklas?

Publikt svar

Datum: 2025-10-15 09:29

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Till: Alla

Kammarkollegiet gör följande ändring i kapitel 4. "Kravspecifikation - Språkgranskningstjänster" avsnitt 4.1.7 "AI-verktyg":

Texten i andra stycket ändras från:

"Vid användning av AI-verktyg ska utfallet kontrolleras och jämföras mot källtexten samt genomgå sedvanlig språkgranskning, nödvändig efterredigering och korrekturläsning enligt granskningsnivå 2. Prissättning sker enligt granskningsnivå 2."

till

"Vid användning av AI-verktyg ska utfallet kontrolleras och jämföras mot källtexten samt genomgå sedvanlig språkgranskning, nödvändig efterredigering och korrekturläsning enligt den granskningsnivå som Avropsberättigad avropar. Prissättning sker enligt den granskningsnivå som Avropsberättigad avropar."

48 Publik fråga

Från: Dold

Datum: 2025-10-09 18:25

Till: Alla

4.1.3 Nivå 3 ska alltid efterföljas av en korrekturläsning enligt nivå 1, av en annan språkkonsult, som debiteras enligt nivå 1.

--- Nivå 4 ska alltid efterföljas av en korrekturläsning enligt nivå 1, av en annan språkkonsult, som debiteras enligt nivå 1. ---

Vi föreslår att texten uppdateras på följande sätt:

Nivå 3 (nivå 4) omfattar inte korrekturläsning. Om den avropsberättigade önskar korrekturläsning, beställs det separat.

Vår motivering:

I det skede när det är aktuellt med en redigering på nivå 3, är det normalt ännu inte aktuellt att genomföra en korrekturläsning. Det är ännu mindre relevant för omarbetning på nivå 4.

En korrekturläsning ska normalt göras sist av allt arbete med texten, och det är vanligt att vi får uppdrag på nivå 3 eller 4 när skribenterna är i ett ganska tidigt skede i skrivprocessen. Myndigheterna väljer ibland att återkomma för att beställa korrekturläsning av oss i slutskedet, men sköter den ofta på egen hand.

Myndigheten bör i detta fall kunna avgöra vad de ska köpa för tjänster av oss, utifrån sina behov och prioriteringar.

Publikt svar

Datum: 2025-10-15 09:43

Från: Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet

Till: Alla

Kammarkollegiet gör följande ändring i kapitel 4. "Kravspecifikation - Språkgranskningstjänster" avsnitt 4.1.3 "Granskningsnivåer" - "Nivå 3. Strukturgranskning med efterföljande redigering" och "Nivå 4. Större omarbetning"

Texten "Nivå 3 ska alltid efterföljas av en korrekturläsning enligt nivå 1, av en annan språkkonsult, som debiteras enligt nivå 1."

ändras till

"Nivå 3 ska alltid efterföljas av en korrekturläsning enligt nivå 1, av en annan språkkonsult, som debiteras enligt nivå 1, efter det att Avropsberättigad godkänt redigeringarna av texten."

Texten "Nivå 4 ska alltid efterföljas av en korrekturläsning enligt nivå 1, av en annan språkkonsult, som debiteras enligt nivå 1."

ändras till

"Nivå 4 ska alltid efterföljas av en korrekturläsning enligt nivå 1, av en annan språkkonsult, som debiteras enligt nivå 1, efter det att Avropsberättigad godkänt omarbetningen av texten."